



Patrick LAMONDE

 IMMOBILIER | REAL ESTATE




877.315.IMMO (4666)

 info@patricklamonde.ca

Bulletin D'AYLMER

VOLUME 45 | EDITION 24
 LE MERCREDI
 17 JUIN 2026
 WEDNESDAY
 JUNE 17, 2026

GRATUIT
FREE

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
 YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS
 ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX



BOUCHERIE
des Galeries



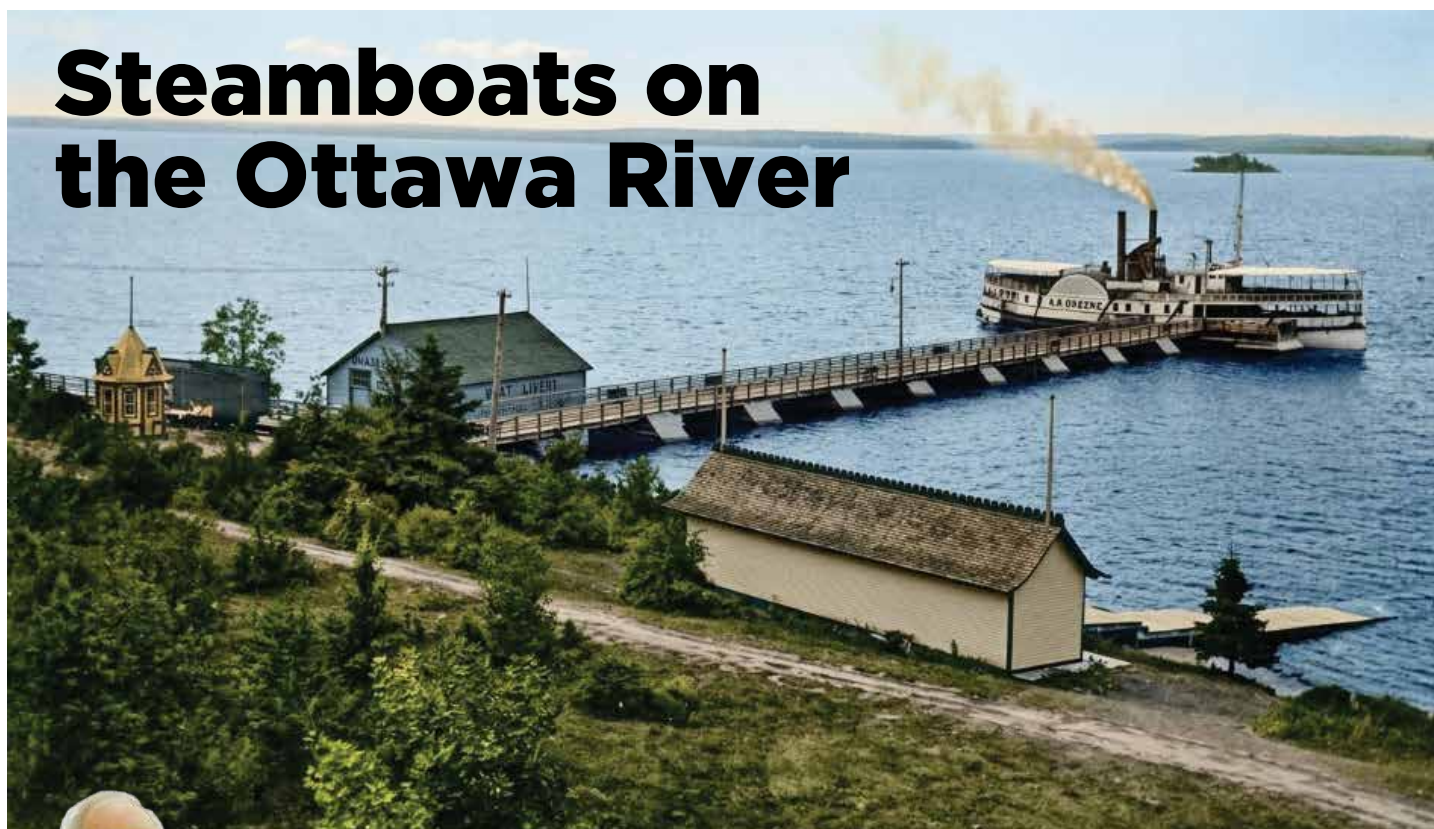
VIANDE LOCALE - QUALITÉ - SERVICE
 181, rue Principale Local J5
 Gatineau, QC | 819 635-6821


Unis pour porter votre voix
 United to Represent Your Voice






Vincent Roy, Aylmer
 Sonia Ben-Arfa, Lucerne
 Caroline Murray, Deschênes
 Rachel M. Deslauriers, Mitigomijokan



Steamboats on the Ottawa River

AVIS IMPORTANT
 Tous les avis publics sont désormais publiés **en ligne**



 Consultez-les au gatineau.ca



ACHETEZ-EN 1 ET OBTENEZ-EN 1 GRATUIT
 CRÉEZ VOS PIZZAS SEULEMENT
CODE : BOGO
 200 RUE PRINCIPALE, AYLMER, QC
819 684 6000



A Walk Down Memory Lane
 by Charlie Trinque



Queen's Park (CT)
 PHOTO: LIBRARY & ARCHIVES CANADA

For over 100 years, between 1832 and 1940, steamboats travelled on the Ottawa River between Aylmer and Chats Falls.

It started in 1832 when the *Lady Colborne* was launched from the wharf near Symmes Inn in Aylmer. Charles Symmes and his friends Joseph Aumond and John Egan had formed Aylmer's first steamship company, Union Forwarding,

offering daily morning trips to Quyon and returning the same day.

In June 1846, a larger and more splendid iron steamer called the *Emerald* was launched by the Union Forwarding and Railway Company. She was built in Aylmer, and was 140 feet long, and had two decks. The *Emerald* had staterooms, and a well-appointed dining room and bar.

Starting in 1857 one could take a 'first class omnibus' from Ottawa and catch the 8:30 am sailing of the *Ann Sisson* at Aylmer. "Breakfast was enjoyed during the leisurely sail on the Ottawa River with several stops at small settlements on the way.

At the end of the 1879 navigation season the Union Forwarding Company gave up competing with the railway that was advancing up the Valley and ended its river transport.

Continued on page 7

Audrey Bureau rejoint le Cercle des femmes d'impact de l'UQO en Outaouais
Lire en page 3





Voir / See page 14



Greg FERGUS
 Député | Member of Parliament
 HULL - AYLMER
 Greg.Fergus@parl.gc.ca

Hull
 301-179, prom. du Portage
 Gatineau QC J8X 2K5
 819 994-8844

Aylmer
 181, rue Principale
 Gatineau QC J9H 6A6
 819 682-1125

CLAIRE GAUTHIER
 Courtier immobilier inc.
 clairegauthier@me.com
613.292.8267





The logo for 'Lib' features a stylized teal sun icon to the left of the word 'Lib' in a white serif font.

complexe locatif 55+
55+ rental complex

2 MOIS DE LOYER GRATUITS*

— BAIL DE 12 MOIS —

2-MONTH FREE RENT*

— 12-MONTH LEASE —



LA LIBERTÉ COMMENCE ICI | FREEDOM STARTS HERE

*Sur appartements sélectionnés. Cette offre est valide uniquement pour les nouveaux baux signés entre le 13 mai et le 31 août 2026. Ne peut être jumelée à aucune autre promotion. Certaines conditions s'appliquent.

*On selected apartments. This offer is valid only for new leases signed between May 13 and August 31, 2026. Cannot be combined with any other promotion. Certain conditions apply.

OCCUPATION IMMÉDIATE | MOVE-IN READY

200, boulevard Wilfrid-Lavigne
Gatineau (secteur Aylmer)

819 412-6949

lelib.ca

Audrey Bureau rejoint le Cercle des femmes d'impact de l'UQO en Outaouais



Drazen Seslija

L'Université du Québec en Outaouais (UQO) a annoncé l'arrivée d'un nouveau membre au sein du Cercle des femmes d'impact de son chapitre de l'Outaouais. Il s'agit d'Audrey Bureau, qui se joint à ce réseau qui rassemble des femmes engagées dans le développement de leur communauté et dans le rayonnement de l'établissement universitaire.

PARCOURS

Bien connue dans la région, Audrey Bureau a été élue conseillère municipale du district d'Aylmer de la Ville de Gatineau de 2017 à 2021. Au cours de son mandat, elle s'est notamment impliquée dans plusieurs dossiers liés à l'environnement, à la protection des milieux naturels et au développement durable. Son rôle d'élue municipale l'a aussi amenée à siéger au sein de l'Union des municipalités du Québec (UMQ), où elle a contribué à différents travaux portant sur les enjeux municipaux.

Avocate de formation, Audrey Bureau possède un parcours marqué par son engagement dans les domaines de l'aménagement du territoire, du développement durable et de la gouvernance municipale, entre autres. Sa carrière combine une expertise juridique ainsi qu'une expérience acquise au sein des secteurs public et privé.

À la suite de son passage au conseil municipal, Audrey Bureau a occupé des fonctions d'attachée politique auprès de la mairie de Gatineau. Dans ce rôle, elle a participé à l'analyse et au suivi de nombreux dossiers touchant l'urbanisme, la mobilité, le développement du territoire ainsi que la gouvernance municipale.

FONCTIONS ACTUELLES

Elle travaille actuellement à titre d'avocate dans le domaine de l'aménagement du territoire et du développement immobilier. Elle met donc à profit sa connaissance approfondie



Audrey Bureau a notamment agi en tant que conseillère municipale du district d'Aylmer de la Ville de Gatineau de 2017 à 2021.

**AUDREY
BUREAU**

LE CERCLE DES
**FEMMES
D'IMPACT**
FONDATION
UQO

PHOTO : FONDATION DE L'UQO

du cadre réglementaire municipal et des enjeux entourant la planification urbaine.

Parallèlement à ses activités professionnelles, Audrey Bureau demeure active dans plusieurs initiatives environnementales régionales visant la protection et la mise en valeur des espaces naturels. Animée par un désir constant d'apprentissage, elle poursuit actuellement une maîtrise en gestion municipale afin d'approfondir ses connaissances en gouvernance, en planification et en développement territorial.

Par son expérience multidisciplinaire et son engagement envers la collectivité, Audrey Bureau apportera une expertise reconnue au Cercle des femmes d'impact de l'UQO.

NOUVELLE ARRIVAGE
VIANDES FRAÎCHES DE PREMIÈRE QUALITÉ

BUTCHER SHOP des Galeries

181, rue Principale
Local J5,
Gatineau, QC

FAÏÇONNAGE GARANTIE
RECUPÈRES EXPERTES
QUALITÉ PREMIUM

COMMANDE OUVERTE!
RÉSERVEZ VOS PRODUITS DÈS MAINTENANT

819 635-6821

VIANDES FRAÎCHES - SERVICE PERSONNALISÉ - QUALITÉ EXCEPTIONNELLE - *Votre satisfaction, notre passion!*

CVGR
Club de voile Grande-Pierre

50^e

ÉCOLE DE VOILE DE L'OUTAOUAIS

**Semaines de camp disponibles
PASSIONNÉ(E) PAR LA VOILE ?**
Inscrivez-vous à nos camps de voile
et profitez d'un été sur l'eau.

Initiation à la voile pour les 5 à 17 ans
Du 29 juin jusqu'au 21 août 2026
Inscriptions au :
www.ecole.cvgr.qc.ca

1, rue Principale, Gatineau, QC • 819 209-4137

SHAWVILLE
FIGURE SKATING CLUB

is looking to

HIRE

**A REGIONAL
FIGURE SKATING
COACH**
(STAR 1-GOLD)

MONDAYS
WEDNESDAYS
FRIDAYS

4-8 PM

CONTACT US AT
cpashawvillefsc@gmail.com

Inspire.
Teach.
Make a Difference.

Quand FIFA rime avec mafia



DIIDER PÉRIÈS

Au moment où j'écris ces lignes se joue le match d'ouverture de la Coupe du monde de football (soccer est seulement employé aux États-Unis et au Canada). C'est un match encore plus ennuyeux depuis que le Mexique a marqué son deuxième but, en milieu de deuxième mi-temps. Les gradins semblent très bien remplis, mais peut-on en être étonné-e en cette journée d'inauguration ?

L'événement sportif le plus regardé sur la planète, et qui voit pour la première fois s'affronter quarante-huit sélections nationales, dans trois pays simultanément et seize villes, entre le 11 juin et le 19 juillet. Mais vous le savez certainement, les États-Unis se taillent la part du lion, en quantité, avec seize villes-hôtes, et en qualité, puisque seuls des matchs de poule sont joués au Canada et au Mexique.

D'ailleurs, il est probable que les rues de Mexico soient davantage remplies de manifestants que les stades, tant la grogne populaire est grande là-bas... et le prix des billets élevé! On reproche au gouvernement Sheinbaum d'avoir surtout fait du marketing, en cachant les aspects les moins

beaux du pays, et de dépenser des sommes faramineuses dans un événement éphémère, qui enrichira qui, au fond ?

En tout cas, j'avoue que le foot m'est devenu de moins en moins supportable: il est maintenant un spectacle à grands moyens, dans lequel jouent des acteurs, certes doués pour le ballon rond (de vraies « stars » avec des caprices de star), mais surtout pour faire de l'antijeu, feindre la blessure pour un coup franc ou un penalty, devant des spectateurs « fanatiques ». En plus, au soccer, on peut même « jouer la montre » en se passant indéfiniment le ballon, sans aucune obligation d'avancer ou d'attaquer !

Le dernier clou à sceller le cercueil fut la diffusion récente sur plusieurs chaînes de reportages sur le « système » de la FIFA. Il ressemble à une véritable extorsion. Je ne parle pas des scandales de corruption, notamment autour de l'attribution de la Coupe du monde à la Russie en 2018 et au Qatar en 2022. Vous êtes-vous demandé pourquoi aucun match ne se jouera à Montréal, un haut lieu du foot au Canada pourtant ?

La réponse est simple : la métropole québécoise a refusé les conditions que la FIFA

exigeait de remplir. La formule est limpide : les villes et les états-hôtes payent pour toutes les dépenses d'exploitation, la FIFA encaisse tous les revenus directs. Outre les garanties de sécurité et une capacité d'accueil suffisante, choses normales, cette dernière exige également une exclusivité totale des sites bien avant le début de la compétition, une exonération de taxes pour elle et ses entités affiliées et des droits exclusifs sur les revenus des billets et des commandites.

Ajoutons-y que, parfois, les gouvernements doivent adopter des lois temporaires pour protéger la marque FIFA et que tout autre événement majeur doit être annulé, et vous obtenez un cocktail qui ressemble fort à une entreprise mafieuse. C'est déplorable et encore plus quand cela se passe dans un pays qui bafoue les droits humains et les règles du droit international. Pensez à cet arbitre, Omar Abdulkadir Artan, lauréat du titre d'« arbitre de l'année » en Afrique, refoulé à son entrée aux États-Unis, le 6 juin dernier, parce qu'il est Soudanais, malgré son visa valide... En espérant que cela ne vous gâchera pas le spectacle.

Hosting the World Cup



IAN BARRETT

The World Cup has officially kicked off. The celebrations are arguably the biggest in sports, at least outside of the U.S. and Canada. Soccer-football is so popular because it's so accessible - kids the world over just need a ball and some rocks to use as goal posts, and they're ready to go.

For those reasons, less developed countries can still compete very well with nations that have far larger budgets. Take Uruguay, population three million, who beat the U.S. at the last Copa América, and thumped China 4-0 the last time they played.

The last final between Argentina and France played out like a movie. It featured wild swings in momentum, constant attacking, repeated missed chances to finish the match, and a nerve-wracking penalty shootout to finally decide a winner.

This World Cup is something of a departure from previous tournaments, though. The number of competing teams was increased by half, meaning that more nations can take part. Yet groups in the first phase tend to feature one team as a heavy favourite, with no real competition to add some suspense. Gripping moments will have to wait until the knock-out stage later this month.

The Cup itself is described as being co-hosted by three nations, but in practice it's more an American tournament with a few token matches

being shared with Canada and Mexico. The Americans get 78 matches, including almost all those in the knockout stage, while Canada and Mexico get 13 apiece. This is ostensibly because the U.S. has larger stadiums to host more fans. Exact figures are difficult to pin down, but Canada looks to be spending at least \$1B of public funds on the World Cup, meaning that each match is costing taxpayers nearly \$100M.

FIFA promised that the influx of tourists would more than compensate host cities for their expenses. However, FIFA unilaterally decided to more than quadruple the price of tickets compared to previous tournaments, pushing prices well into the four figure range for popular games. The upshot is that many fans were completely priced out, and tourism numbers in Canada's two host cities of Toronto and Vancouver are in fact less this year than at the same time last year. In other words, on top of the hosting bills, tourism is actually suffering because of the World Cup, with many people choosing to avoid those cities during the tournament. Adding insult to injury, FIFA keeps 100% of the proceeds from ticket sales, while sticking local governments with 100% of the bill. A handful of cities said "no" to FIFA from the start, including Montreal and Chicago. Those decisions now look very wise.

From here, we can only hope for interesting matches, and that FIFA stays out of politics, such as when they recently invented a FIFA

Peace Prize and awarded it to Donald Trump to curry favour with him. Hopefully FIFA doesn't ruin the joy of the World Cup for billions of fans around the world, and we can all enjoy a truly global competition.



par Lyn Ly

Bulletin
D'AYLMER

819 684-4755
info@bulletinaylmer.com
181, rue Principale, Unité C10
Gatineau QC J9H 6A6



Éditeurs | Publishers
Sophia Ryan et Lily Ryan
Rédacteur | Editor
Lily Ryan
Directrice | Operations Manager
Lily Ryan
Consultante | Business Consultant
Lynne Lavery
Comptes | Accounts
Enel Polinice
Petites annonces | Classifieds
Dominique Leclair
classifieds@bulletinaylmer.com
Étiquetage | Labelling
Melissa Mercer
Publicité | Advertising
pub@bulletinaylmer.com
Représentants publicitaires
Advertising Consultants
Jerry Alary, Claude Kom,
Brenda McGuire, Mélanie Ward
Directrice de la production
Production Manager
Tanya Laframboise
production@bulletinaylmer.com
Chroniqueurs | Columnists
Didier Périès, Ian Barrett,
Katharine Fletcher, Brian Rock
Journalistes | Journalists
Marie-Eve Turpin, Greg Newing,
Tashi Farmilo
Internes | Interns
JD Potie, Sports Reporter
Jude Osmond, Drazen Seslija
Nathan Quesnel-Girard
Photographe | Photographer
Chris Rochefort, Michel Gosselin,
Patricia Cassidy, Colin Clarke,
Josh Radmore, Studio Aylmer
Correction et traduction
Correction and translation
Mary Baskin, Marie-Eve Turpin,
Roxane Guilbault, Lionel Tessier
Gestionnaire de contenu web
Web Content Manager
Alana Repstock
Livraison | Delivery
Melissa Mercer



"This project has been made possible by the Community Media Strategic Support Fund offered jointly by the Official Language Minority Community Media Consortium and the Government of Canada."

Journal disponible gratuitement dans les pharmacies, magasins, station d'essences, salles d'attentes. Également gratuitement lire sur le site web: bulletinaylmer.com
Newspaper available free of charge in pharmacies, stores, petrol station, waiting rooms. Also free to read on the website: bulletinaylmer.com

LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

LA PAGE DE JACK COUTURE

Merci à la communauté pour sa générosité et son soutien !

Comme nous le savons tous, nous vivons au sein d'une communauté formidable. Et nous en avons récemment eu une nouvelle preuve.

Fin avril, l'Association du patrimoine d'Aylmer a lancé un appel à l'aide pour organiser sa vente de plantes à l'occasion de son 25^e anniversaire. L'Association avait besoin que des jardiniers locaux non seulement fassent don de plantes vivaces provenant de leurs jardins, mais aussi se chargent eux-mêmes d'une grande partie des travaux de déterrage, de division et de mise en pot des plantes. L'Association dispose d'un nombre limité de bénévoles pour s'en charger, et beaucoup d'entre eux ne sont plus tout jeunes. Le choix était donc soit de demander de l'aide, soit de mettre fin à cette collecte de fonds annuelle très populaire.

Nous sommes heureux d'annoncer que les jardiniers locaux nous ont apporté leur aide. Outre nos fidèles donateurs de longue date, nous avons reçu des dons de plantes en pot de la part de nombreux nouveaux jardiniers locaux. Des gens nous ont également apporté des plantes potagères et des herbes aromatiques en pot, des plantes d'intérieur et des outils de jardinage

d'occasion. Tous ces articles ont contribué au succès de notre vente de jardinage.

Nous avons également bénéficié du soutien de sponsors locaux qui ont offert du matériel du jardinage pour notre tirage au sort ainsi que de la nourriture pour les bénévoles chargés des différentes tâches liées à l'organisation de cette vente d'une journée. Et, bien sûr, nous n'aurions pas pu mener à bien cette initiative sans l'équipe de bénévoles qui a commencé à préparer la vente plusieurs semaines à l'avance et qui a apporté conseils et aide à nos clients lors de la vente. Enfin, nous tenons à remercier les nombreuses personnes qui sont venues à la vente et qui ont acheté avec enthousiasme des plantes pour leurs jardins.

Nous sommes heureux d'annoncer que l'Association du patrimoine d'Aylmer a récolté 5 000 \$ lors de sa vente de plantes organisée le 6 juin 2026. Ces fonds contribueront à soutenir les activités de l'Association, qui œuvre à la protection du patrimoine bâti unique d'Aylmer et de ses précieux espaces verts. Un grand merci à la communauté pour sa générosité et son soutien !

Association du patrimoine d'Aylmer

Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a “Letter to the Editor”. This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Quebec government education plan will hurt the province

The government's decision to try and force adults, who are not eligible under Bill 101 for English education, to attend French adult education centres, is going to backfire badly.

Whereas Elementary and Secondary education are compulsory, adult education is not. Those who are affected by the changes may not have the option of going to an English institution, but they do have the choice of whether they go to a French

institution or not.

There are many reasons why a person may choose an English institution over a French one and the changes may well result in fewer adults enrolling which will have the effect of tradespeople becoming qualified, and possibly the welfare rolls increasing, as people decide not to take adult education classes at all.

*Judith O'Rourke
Aylmer*

Gatineau Park deserves real protection, not more delays

The bill to protect Gatineau Park before Parliament is long overdue. As one of the most important natural spaces in the National Capital Region, this national treasure merits legal protection. Yet its future has long rested on a weak patchwork of arrangements that leave too much to discretion and uncertainty.

This bill is a practical response to a real problem. Without stronger legal protection, the park remains vulnerable to gradual erosion, policy backsliding, and the steady pressure of competing interests. Further delays and informal measures of protection will only lead to the loss of this nationally significant ecological and cultural heritage site.

The objections to the bill raised by a few individuals follow a familiar pattern. The detractors warn about process, question

necessity, and imply that the existing approach is sufficient. What is most striking about these arguments is what they fail to offer a credible alternative that would safeguard the park more effectively in the future. It is obstruction dressed up as caution.

If the present framework for the Gatineau Park is adequate, why are so many national (e.g. Canadian Parks and Wilderness Society) and local (e.g. CREDDO) organizations calling for Parliament to act. This bill, sponsored by local Member of Parliament for Pontiac-Kitigan Zibi, Sophie Chatel sophie.chatel@parl.gc.ca and Senator Rosa Galvez Rosa.Galvez@sen.parl.gc.ca, will provide a legal boundary for the park and highlights ecological integrity as the park management priority.

Continued on page 6



Alliance Parc Deschênes

Ils sautent dans le monde! – les bébés canards branchus en juin

Avec un peu de chance, dans le marais du Canard branchu de la Forêt Deschênes au mois de juin vous pourrez voir la maman canard branchu avec ses bébés. La femelle est facilement reconnaissable par son anneau oculaire blanc (son « maquillage », disent certains) et comme toutes les mamans canards, elle surveille ses petits de près. La femelle fait son nid dans un trou dans un arbre, à une hauteur jusqu'à 10 m et plus, pour y nicher sa couvée – quand les jeunes sont assez grands, ils se jettent par terre du haut de l'arbre – incroyable! – mais ils survivent très bien. La femelle peut aussi faire son nid dans une des boîtes installées dans le marais par les ornithologues. Le meilleur moment pour les observer est tôt le matin ou à la brunante, bien que ce soit possible à n'importe quel moment du jour – et le meilleur endroit est le petit pont de bois au parc Deschênes.



They jump into the world! – Baby wood ducks in June

With a little luck, in June you might spot a female wood duck and her ducklings in the wood duck marsh at Deschênes Forest. The female is easily recognizable by her white eye ring (her “makeup,” as some call it), and like all mother ducks, she keeps a close watch on her young. The female builds her nest in a hole in a tree, at a height of up to 10 meters or more, to raise her brood—when the young are old enough, they leap to the ground from the top of the tree—incredible!—but they survive just fine. The female may also build her nest in one of the boxes placed in trees in the marsh by ornithologists. The best time to observe them is early in the morning or at dusk, though it's possible at any time of day—and the best spot is the small wooden bridge at Deschênes Park.

Accès aux terrains de pickleball

Plusieurs citoyens se Questionnent sur l'accès aux terrains de pickleball au parc Pierre-Laporte. Déjà plusieurs plaintes déposées au 311, nous remercions Sébastien Desroches de la ville pour ses explications.

Il a confirmé que des plages horaires sont réservées pour l'ARPO, qui paie pour ces réservations et peut ensuite demander des frais aux participants.

Sur le terrain, la réalité est différente pour les citoyens. Nous nous demandons pourquoi nous devrions payer pour jouer dans un parc municipal financé par nos taxes. Dans d'autres villes l'accès demeure gratuit pour les détenteurs de la carte municipale. Pourquoi le plus beau parc de pickleball a-t-il été octroyé à une association qui, ensuite, demande aux citoyens de payer 5\$ par période de jeu, alors que nous avons déjà notre carte Accès Gatineau+.

Toutes les matinées, les moments plus frais, les plus agréables pour jouer, sont réservées à l'ARPO. Nous demandons simplement un partage équitable des plages horaires et le retour du libre animé

sans frais, qui fonctionnait à merveille l'an dernier. Les gens étaient heureux, engagés, et les bénévoles contribuaient activement.

Nous demandons aussi que les terrains de pickleball du parc Madore soient rapidement clôturés. Ils sont très fréquentés, mais les balles trouvent dans l'aire de jeux des enfants. Clôturer...C'est une question de sécurité.

Gatineau se décrit comme une ville « engagée et éprise de liberté ». Une ville où il fait bon vivre, où l'on prend soin de ses citoyens et de ses aînés. Le pickleball crée des liens, favorise la santé, l'inclusion et les rencontres intergénérationnelles.

Nous lançons un appel à l'action. Aidez-nous à rester actifs, à socialiser, à bouger sans vider notre portefeuille. Nous comptons sur vous et vous pouvez compter sur nous pour faire de Gatineau la ville la plus active du Québec. Mais laissez-nous retourner jouer en libre animé sans frais à Pierre Laporte.

*Gisèle Tassé-Goodman
Gatineau*

Future du Corridor écologique Deschênes-Boucher en péril

Je vous contacte concernant le projet de parc canin au parc Victor-Beaudry, un dossier qui fait actuellement l'objet de débats marqués et de préoccupations citoyennes dans notre quartier.

En tant que citoyenne directement concernée, je constate que le processus de consultation actuel, qui se termine le 20 juillet, présente des lacunes techniques et écologiques majeures qui empêchent les résidents de prendre une décision éclairée :

- **Un sondage à la méthodologie dérisoire :** La Ville administre une consultation publique dont la rigueur est remise en question. Le sondage se limite à demander un code postal, sans aucune vérification d'identité. N'importe qui peut répondre plusieurs fois, ce qui rend les résultats statistiquement et démocratiquement invalides pour un projet permanent.
- **Intégrité menacée du Corridor écologique Deschênes-Boucher et présence de milieux humides :** Le site proposé borde un écosystème d'une valeur inestimable, essentiel à la connectivité biologique entre la rivière des Outaouais et la forêt Boucher. L'absence totale d'étude d'impact environnemental est d'autant plus préoccupante que l'emplacement suggéré par la Ville, ainsi que le sentier y menant, se situent près d'une zone humide. Le déboisement requis et l'artificialisation de ce sol sensible détruiraient un habitat protégé et élimineraient l'unique écran acoustique naturel protégeant la quiétude du voisinage.
- **Informations contradictoires sur la taille et**

l'emplacement : Les citoyens doivent se prononcer sur la base de deux images officielles qui se contredisent. De plus, alors que le sondage évoque une superficie équivalente à « deux terrains de tennis », Mme Murray a mentionné une surface pouvant atteindre 1000 m². Sans plan technique ni coordonnées GPS précises, on nous demande de valider une « intention abstraite » sans en mesurer l'impact réel.

- **Climat social polarisé :** Ce dossier est devenu très sensible. Lorsque des résidents tentent d'informer le voisinage sur l'importance de ces détails techniques pour la vie du quartier, ils font face à des réactions vives. On nous accuse parfois de ne pas aimer les chiens, ce qui n'est pas le cas, et cela occulte les enjeux fondamentaux d'aménagement et de respect des distances avec les habitations.
- **Logistique et capacité d'accueil :** Notre secteur résidentiel n'a pas la capacité infrastructurelle nécessaire pour absorber l'afflux de voitures de visiteurs que générerait une infrastructure de cette envergure. Il est impératif que la Ville de Gatineau soit questionnée sur la rigueur de ce processus. Pourquoi mener une consultation aussi peu documentée pour un projet qui aura des impacts permanents sur un milieu naturel protégé, sur une zone humide vulnérable et sur la vie des citoyens ? Merci,

*Hanieh Moshki
Aylmer*

Gatineau Park deserves real protection, not more delays

Continued from page 5

Gatineau Park is a rare biodiversity refuge and a recreational amenity as well as a defining part of the National Capital Region's identity. It connects local citizens and visitors to a stunning natural environment. It deserves legislation that protects it for current and future generations. We all value the park but are we willing to defend it before it is too late.

Parliament should pass the bill and end the ambiguity. Our Gatineau Park deserves strong federal legislation, not half-measures, hesitation, and recycled objections.

Please write Sophie Chatel sophie.chatel@parl.gc.ca and Senator Rosa Galvez Rosa.Galvez@sen.parl.gc.ca and the Chair of the Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources enev@sen.parl.gc.ca to lend your support for the passing of this legislation.

*Michael Wong,
Former Chair (North America
Region, 2012-2022)*

*International Union for the Conservation
of Nature (IUCN), World Commission on
Protected Areas*



L'occupation permanente des terres publiques est un privilège!

Informez-vous sur les règles à suivre
Quebec.ca/partage-territoire

Bâtir l'avenir Québec

Location de prestige | Premium rental living

CARRÉ BRITISH SQUARE

(613) 818-2040
louer@britishsquare.ca
britishsquare.ca
British Square/Carré British
CarréBritishSquare

75 rue Principale, Vieux-Aylmer
Commodités de premier choix
Immeuble sécurisée - Finitions haut de gamme

75 rue Principale, Old Aylmer
Top-tier amenities
Secure building - High-end finishes

PLANIFIEZ VOTRE VISITE - SCHEDULE YOUR VISIT



A Walk Down Memory Lane

by Charlie Trinque



Steamboats on the Ottawa River

Continued from page 1

The *G.B. Greene*, often described as the 'Queen of the River,' was built for the Upper Ottawa Improvement Company in 1896. She was used primarily for hauling logs on the Ottawa River, but also provided passenger trips out of Queen's Park, notably evening excursions, which became very popular in the years just before the First World War.



SV *Black Jack* (CT) PHOTO: FILE PHOTO

SOME NOTABLE STEAMBOATS BUILT IN AYLMEER FOR USE ON THE OTTAWA RIVER:

- 1832 *Lady Colborne*, 100 feet long, carried freight and mail and in off hours was used for towing timber, burnt in Britannia Bay in 1845, Captains Tom Crowley / John Grant
- 1846 *The Emerald*, 140 feet long, built to replace the *Lady Colborne*, Captain W. Findlay
- 1857 *Ann Sisson*, 139 feet long, 1857-1868 carried passengers, 1868-1871 towed timber,
- 1871 dismantled and sunk in Britannia Bay, Captain Denis Murphy
- 1860 *Chaudière*, passengers, timber and freight
- 1871 *Jessie Cassels*, built in 1871, used for excursions (music and dancing), used for logging, Captain Cassels
- 1880 *The Albert*, sister ship to the *Chaudière*, Captain Cummins, dismantled in 1917
- 1887 *G.B. Pattee*, dismantled in 1944, Captain John Murphy
- 1890 *Bella Ritchie*, 88 feet long, used for excursions as well as freight and livestock, Captain A.C. Davis
- 1896 *The Mink*, 37 feet long, ferried passengers and cargo between Aylmer and Britannia, converted to 51 feet long in 1911, used to move log booms and sank in Lac Deschênes in 1945



Tickets (CT) PHOTO: CHARLIE TRINQUE

STEAMSHIPS BUILT IN QUYON INCLUDE:

- 1896 *The G.B. Greene*, 145 feet long, a towboat and converted to accommodate 250 passengers, burnt at the Quyon wharf in 1916, returned to service 1917-1940, Captain Chartier
 - 1900 *The Weldon*, 88 feet long, built for excursions and local transport, struck by lightning and burnt in Breckinridge Bay in 1919, Captain John Murphy
 - 1904 *G.B. Pattee II*, 88 feet long, built for pleasure rides, bought in 1952 by Captain T. Fuller and converted into the *S V Blackjack*
- In 1899, for \$1, you could take the Hull Electric Train from Hull to Queen's Park in the morning, then catch the Steamer *G.B. Greene* from Queen's Park to Quyon and back in the afternoon and return to Hull on the Hull Electric Train in the evening.

Sources: Ottawa Citizen, Ottawa Rewind, Capital Chronicles, and Heritage Pontiac

For more local history, join "A Walk Down Memory Lane Aylmer" on Facebook.

Browsing the Bulletin's Archives



Pat Beaupré, Youth Centre league organizer and Chiefs part-timer, finds the net. But the goal wasn't enough for the Chiefs, who lost the league championship to the Scorpions by a deficit of three goals. TERRY LAFLURE

"Pat Beaupré, Youth Centre league organizer and Chief part-timer, finds the net. But the goal wasn't enough for the Chiefs, who lost the league championship to the Scorpions by a deficit of three goals."—Le 13 juin 1994



Artists studio tour held over two weekends—Le 13 juin 1994

1834

ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA VIE,
FÊTES DE NOËL, ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW
WEDDINGS, CELEBRATIONS OF LIFE,
CHRISTMAS PARTIES & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMEER, J9H 3L6

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock

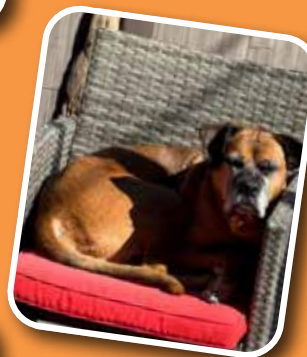
LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock

Dia,
3 ans | 3,
chihuahua à tête de
pomme | Apple Head
Chihuahua.
Propriétaire | Owner:
Peggy



Luna,
2 ans | 2,
berger australien |
Australian Shepherd.
Propriétaires | Owners:
Anthony & Nathalie



Gunner,
9 ans | 9,
croisement boxer &
berger allemand | Boxer
& German Shepherd mix.
Propriétaire | Owner:
Sahar



Calvin,
7 ans | 7,
chien d'eau portugais |
Portuguese Water Dog.
Propriétaire | Owner:
Billy-Jo



Tequila,
9 ans | 9,
croisement boxer &
labrador | Boxer &
Labrador mix.
Propriétaire | Owner:
Samantha

Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer. Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

City Council meeting packs house at Nicolas-Gatineau Polyvalente High School



Jude Osmond
Drazen Seslija

Gatineau City Council hosted their monthly meeting on June 9, 2026, at Nicolas-Gatineau Polyvalente High School. The meeting brought together residents from across the region to discuss issues affecting their districts.

RESIDENT QUESTIONS

The first resident brought up the 'Chemin de la poussière'. She told the council that the cloud of dust that appears on Montée Dalton Road, right off Highway 50, is unacceptable and is affecting the conditions of the street and the vehicles. The resident mentioned that the dust storm has made living conditions very difficult, as it is making it hard to play outside. "Every time we go out to do anything, our eyes get itchy from the dust," the resident said.

The resident also mentioned that the neighbourhood has called 311 multiple times about the same issue and has also complained to the city more than 20 times, but nothing has changed. Jean Lessard, Municipal Councillor for the Rivière-Blanche district, said he has asked three times to have Montée Dalton Road paved, but has not received the green light. He also believes other roads need paving and is a project he will investigate.

Residents from the Versant district surrounded the stage during the meeting to discuss pickleball at Pierre-Laporte Park, where they raised concerns that they are being forced to pay \$5 to play on infrastructure financed with tax dollars. They showed their Gatineau access cards to the councillors to prove they have them. In every other Gatineau sports infrastructure, the Gatineau access card grants entry. What they are asking for is a balance between the Association régionale de pickleball de l'Outaouais (ARPO) and the beach schedule, which is causing issues for pickleball players, and the return of unpaid pickleball at Pierre-Laporte Park, with the pickleball courts fenced off to prevent the ball from going all over the court.

Timmy Jutras, Lac-Beauchamp and Luc Chénier Municipal Councillor, Versant district, jokingly mentioned they would gladly pay the five dollars to play with them. Still, the Recreation, Sports and Community Development Commission, with Bettyna Bélizaire, the president and Luc Chénier, the vice-president, agrees with the pickleball community that it is unacceptable for them to have to pay \$5 to play on city infrastructure and ensures that they will



Yves Rochon expressing his concern to City Council on June 9 about the Normandie Road and how it should be plowed in the winter (JO)

PHOTO: JUDE OSMOND

look into changes to be made on the payment and the scheduling conflict between ARPO and the beach. Jean Lessard gave unfortunate news about the fencing. He told the pickleball players in attendance that funding for the fencing had not been granted, but that the topic would be discussed for possible solutions.

Daniel Martinbeault, president of the speed skating club in Gatineau, provided insight into why it is important to have an Olympic-sized ice rink in the new complex in the East of Gatineau. He explained how crucial it is for speed skaters in the region to have that extra six feet of ice, as the smaller the ice, the greater the disadvantage. "If Gatineau wants to host the Quebec games, they're going to need an Olympic-sized rink," he said.

He mentioned that Olympic speed skater Cédric Brunet, a Gatineau native, had to leave the city to continue his sport because Gatineau lacked sufficient infrastructure to support speed skating.

Edmond Leclerc, municipal councillor for the Buckingham district, explained that he would love the project to be accommodating, as he would like athletes from the region to come to Buckingham. However, he mentioned that it's still a financial question.

Melody Gendron, a teacher at Trivium Academy, told the council that mosquitoes have been causing issues in May and June for the past three years, and are making students in the classroom unfocused because of the bug bites they are scratching.

Continued on page 9

PRÊT À BÂTIR • BUILDING LOTS

1 HEURE D'OTTAWA • 1 HOUR FROM OTTAWA

\$29,000^{et +}
& up

FINANCEMENT DISPONIBLE / FINANCING AVAILABLE

 DreamyEstates.ca

Émondage

TOWER

Tree Services

819.208.3331

www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

VISA MasterCard

- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527_08

La crème glacée Rebelle débarque au Marché Laflamme à Aylmer



Drazen Seslija

Avec l'été qui est désormais à nos portes et qui est synonyme de chaleur, quoi de mieux que de se rafraîchir avec de la crème glacée d'une franchise locale fraîchement débarqué en région Outaouaise. Le Marché Laflamme, dans le secteur Aylmer, accueille désormais une nouvelle offre gourmande qui attire déjà l'attention des amateurs de desserts glacés : la crèmerie Rebelle. Cette marque, développée par la Laiterie de l'Outaouais, fait officiellement son entrée dans le commerce de détail avec une gamme de crèmes glacées artisanales distribuées dans plusieurs points de vente de la région, dont le marché local d'Aylmer.

Lancée au début de l'été 2026, Rebelle représente la première incursion de la Laiterie de l'Outaouais dans le secteur de la crème glacée, après plusieurs années consacrées exclusivement aux produits laitiers traditionnels. L'entreprise souhaite ainsi diversifier son offre et mettre de l'avant un produit conçu et fabriqué localement, avec une identité régionale forte.

La gamme proposée au Marché



Pour le moment, il y a 4 saveurs disponibles en vente au Marché Laflamme, soit : chocolat, vanille, cappuccino glacé et funky. / Currently, there are four flavors available for purchase at Marché Laflamme: chocolate, vanilla, iced cappuccino, and funky.

PHOTO: DRAZEN SESLIJA

Laflamme comprend plusieurs saveurs qui misent à la fois sur la simplicité et l'originalité. Les consommateurs peuvent notamment retrouver des classiques comme la vanille et le chocolat, mais aussi des options plus distinctives telles que le cappuccino glacé et une saveur dite « Funky », qui s'adresse aux curieux en quête de nouveautés. Cette variété permet de rejoindre autant les familles que les amateurs de découvertes culinaires.

L'arrivée de Rebelle au Marché Laflamme s'inscrit ainsi dans une tendance plus large de valorisation des produits locaux et artisanaux. Pour les clients du marché, il s'agit d'une nouvelle option estivale qui combine fraîcheur, créativité et fierté régionale, dans un contexte où les crèmeries locales continuent de gagner en popularité.

Rebelle Ice Cream Arrives at Marché Laflamme in Aylmer



Drazen Seslija

With summer just around the corner—and with it, the heat—what could be better than cooling off with ice cream from a local franchise that has just arrived in the Outaouais region? Marché Laflamme, in the Aylmer area, now offers a new gourmet treat that is already catching the attention of frozen dessert lovers: Rebelle ice cream.

This brand, developed by Laiterie de l'Outaouais, is officially entering the retail market with a line of artisanal ice creams available at several locations across the region, including the local market in Aylmer.

Launched in early summer 2026, Rebelle marks Laiterie de l'Outaouais's first foray

into the ice cream sector, following several years dedicated exclusively to traditional dairy products. The company aims to diversify its offerings and highlight a product designed and manufactured locally, with a strong regional identity.

The selection available at Marché Laflamme includes several flavors that emphasize both simplicity and originality. Customers can find classics like vanilla and chocolate, as well as more distinctive options such as iced cappuccino and a flavor called “Funky,” which is aimed at those curious about new tastes. This variety appeals to both families and those who love culinary discoveries.

Rebelle's arrival at Marché Laflamme is part of a broader trend toward promoting local and artisanal products. For market customers, it's a new summer option that combines freshness, creativity, and regional pride, at a time when local ice cream shops continue to gain popularity.

City Council meeting packs house at Nicolas-Gatineau Polyvalente High School

Continued from page 8

“It's gotten so bad the kids in my class want recess to be placed inside instead of going outside,” Gendron said. She proposed to the council that *Bacillus thuringiensis israelensis* (Bti) be released at the beginning of each spring to reduce mosquito numbers near the academy, thereby making the academy's outdoor areas a better environment for teachers and students.

VANIER ROAD

Gatineau City Council adopted Motion 34.5, paving the way for the Chemin Vanier widening project – a project that residents and elected officials in the Aylmer area have been wanting for several years.

The project aims to improve traffic flow

on this strategic road, particularly on the section between Plateau Boulevard and McConnell Road. The city is therefore adopting a phased approach to accelerate the completion of work in the areas where the need is most urgent.

Widening the central segment to six lanes is a priority. This section of the corridor is considered one of the most problematic for traffic and road safety, particularly due to increased traffic from residential development in the area.

The City believes that dividing the project into several phases could help accelerate its implementation and simplify certain regulatory procedures. Despite the motion's approval, the financing and the full timeline for the work remain to be determined during the next stages of the project.

Devenez brigadier

SOYEZ AU POSTE POUR NOS JEUNES CITOYENS

GATINEAU

La complicité se vit à gatineau.ca/brigadier

Restez informés

Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau



Marie-Ève Turpin

MERCREDI 17 JUIN

- **Commission des arts, de la culture, des lettres et du patrimoine (CACLP)** : de 13 h 30 à 16 h 30 (la salle reste à déterminer). Toute personne souhaitant assister à la séance de la CACLP ou s'adresser à ses membres doit se présenter sur place aux heure et endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

JEUDI 18 JUIN

- **Commission de développement économique (CDÉ)** : de 12 h 30 à 15 h 30 dans la salle de direction de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant assister à la séance de la CDÉ ou s'adresser à

ses membres doit se présenter aux heure et endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

VENDREDI 19 JUIN

- **Commission de l'environnement et de la lutte aux changements climatiques (CELCC)** : de 9 h à 12 h (la salle reste à déterminer). Toute personne souhaitant assister à la séance de la CELCC ou s'adresser à ses membres doit se présenter aux heure et endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

LUNDI 22 JUIN

- **Commission du développement du territoire et de l'habitation (CDTH)** :

de 9 h à 11 h 30 dans la salle de direction de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant assister à la séance de la CDTH ou s'adresser à ses membres doit se présenter aux heure et endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

- **Comité consultatif d'urbanisme (CCU)** : à 15 h dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant s'adresser aux membres du CCU ou assister à la période de questions du public doit se présenter sur place aux heure et endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites.

Prendre note que les délibérations du CCU se déroulent à huis clos.

- **Conseil local du patrimoine (CLP)** : à 15 h dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant s'adresser aux membres du CLP ou assister à la période de questions du public doit se présenter sur place aux heure et endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites.

Prendre note que les délibérations du CLP se déroulent à huis clos.

MARDI 23 JUIN

- **Comité sur les demandes de démolition (CDD)** : à 16 h 30 dans la salle de direction de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant assister à la séance du CDD ou s'adresser à ses membres doit se présenter sur place aux heure et endroit indiqués, ou joindre la séance par vidéoconférence à l'aide du lien Teams fourni à la page « Calendrier des séances » sur le site Web de la Ville de Gatineau.

APPARTEMENT À LOUER

Situé dans le Square Wilfrid
au 325 Wilfrid-Lavigne

2 chambres / 2 bedrooms

Avec vue sur la cour intérieure /
View of the Inside court

5 Appareils inclus / Includes 5 appliances

Rideaux inclus / Window covering included

Accès à la grande salle d'entraînement /
Access to the large gym

À quelques pas des Galeries Aylmer /
Steps away from the Galeries Aylmer

819-743-2513

Loyer à partir de 2 150\$ par mois /
Rent from \$2,150 per month





Manèges de retour Le festival L'Outaouais en fête a 50 ans!



Jude **Osmond**

Du 19 au 24 juin, petits et grands ont rendez-vous sur le site enchanteur du parc des Cèdres, à Aylmer, pour célébrer leur fierté québécoise dans le cadre du festival L'Outaouais en fête, un événement rassembleur, convivial et inclusif. L'édition de

cette année marque un jalon important alors que le festival célèbre son 50e anniversaire. L'équipe a concocté une programmation variée mettant en vedette une multitude d'artistes de talent, certains connus, d'autres émergents – Jay Trepanier, Parazar, King Lemon, Émile Bourgeault et Mirani Coelho n'en sont que quelques exemples. Les traditionnels feux d'artifice viendront clore en beauté chaque soirée du festival. Enfin, comme chaque année, de nombreuses activités gratuites sont proposées aux familles (spectacles, animations, structures gonflables, etc.).

Par ailleurs, beaucoup seront heureux d'apprendre que les manèges seront enfin de retour sur le site après une absence de cinq ans, soit depuis la pandémie.

Le 24 juin, Impératif français tiendra son « Grand défilé

écologique », un incontournable de la fête nationale à Gatineau. Les participants sont invités à se costumer en laissant libre cours à leur imagination. Il y aura plusieurs prix à gagner pour les meilleurs costumes. Le cortège festif partira des Galeries Aylmer à midi et empruntera la rue Principale jusqu'au parc des Cèdres, le point d'arrivée.

Pour tous les détails ou pour se procurer des billets : outaouaisenfete.com. Trad. : MET

PHARMAPRIX

Bonne fête Nationale!

HEURES D'OUVERTURE
Lundi à vendredi : 8 h à 22 h
Samedi : 9 h à 22 h | Dimanche : 9 h à 22 h

OPENING HOURS
Monday to Friday : 8 a.m. to 10 p.m.
Saturday : 9 a.m. to 10 p.m.
Sunday : 9 a.m. to 9 p.m.

178, rue Principale, Aylmer | 819 684-4074

BONNE FÊTE NATIONALE!

AUX 2 FRÈRES
Boulangerie

146, rue Principale,
Gatineau
819 684-3763 |

GARAGE HUGO CAUMARTIN **CERTIFIÉ AUTO SERVICE**

- Antirouille
- Entretien préventif
- Direction et suspension
- Vente/Installation de pneus
- Freins/Silencieux
- Mécanique générale
- Air climatisé/Radiateurs

JOYEUSE FÊTE NATIONALE!

En affaire depuis 1993
143, rue Principale Gatineau, (QC) J9H 3M6
819 682-4807 • garagehugo@videotron.ca

2024

Kevin et Chantal vous souhaite une merveilleuse Fête Nationale!

BISTRO MEXICANA

129, RUE PRINCIPALE
GATINEAU, QC J9H 3M5
bistromexicana129.com
819 684.8181

GARAGE GRANDERIVIERE INC.

Joyeuse Fête Nationale!

2023

131, rue Principale, Gatineau (secteur Aylmer)
819 684-8333 Prés. JUSTIN FORTIN

Les Québécois et le fromage, une histoire d'amour



Tashi Farmilo

Peu de choses rassemblent 97 % de la population, mais au Québec, manger du fromage est l'une d'elles. Selon un sondage exclusif mené par Les Producteurs de lait du Québec, la quasi-totalité des Québécois dit consommer du fromage, pas moins de 88 % en mangent chaque semaine, et 74 % en consomment plusieurs fois par semaine.

De plus, le sondage montre que les produits laitiers grimpent sur le podium des produits alimentaires emblématiques du Québec, se classant deuxièmes derrière le sirop d'érable. Lorsqu'on demande aux Québécois de nommer un produit emblématique, un répondant sur cinq (20 %) évoque spontanément le fromage et un sur quatre (24 %) nomme la poutine.

Le sondage s'inscrit dans la nouvelle campagne publicitaire des Producteurs de lait du Québec, « Fromages d'ici, ici ». Déployée à travers une série de contenus visuels appétissants, notamment des vidéos, de l'affichage, des contenus numériques et des collaborations avec des créateurs culinaires, la campagne vise à transformer une habitude bien ancrée en réflexe encore plus fréquent.

S'ils devaient choisir une seule façon de consommer le fromage, près du tiers (28 %) des Québécois mangeraient leur fromage seul, sans accompagnement, 24 % le mangeraient dans une poutine, tandis que 20 % des répondants choisiraient de le manger sur une pizza.

En Outaouais, 40 % des répondants affirment que « du fromage, ça se mange avec tout », l'un des taux les plus élevés de la province.

Alain Boyer n'est pas surpris.

« Le Québec est la province qui consomme le plus de fromage au Canada », explique M. Boyer, fondateur et président de la Fromagerie Montebello. « Les Québécois sont de véritables amateurs de fromage. C'est pourquoi il y a tant de fromagers ici, et tant de fromages de qualité. »

M. Boyer connaît bien la région. Il a grandi dans l'Outaouais, a travaillé pendant des années comme fromager à Plaisance et, en avril 2011, a quitté son poste de directeur d'usine pour ouvrir sa propre fromagerie. Il a partagé ce rêve avec un collègue, Guy Boucher, un comptable de formation qui nourrissait la même ambition. M. Boucher l'a rejoint en juin, et la fromagerie a ouvert ses portes cet été-là.

Le moment était parfait. La fromagerie a ouvert ses portes environ un an avant l'achèvement de l'autoroute 50 reliant Montréal à Gatineau, ce qui a entraîné un afflux de nouveaux visiteurs dans l'Outaouais et a fait connaître Montebello à un grand nombre de personnes qui ne s'y étaient jamais arrêtées auparavant.

Les fromages fabriqués par M. Boyer portent cette histoire locale dans leurs noms. Le premier fut le *Tête à Papineau*, un fromage à pâte mi-dure au lait de vache nommé en l'honneur de l'homme politique Louis-Joseph Papineau, dont la famille détenait autrefois la seigneurie sur laquelle se trouve aujourd'hui la fromagerie. Puis vint *La Rébellion 1837*, un fromage bleu nommé d'après le soulèvement des Patriotes. Le *Manchebello* est

fabriqué à partir de lait de brebis et affiné pendant une année entière. *L'Adoray*, lancé à l'occasion du cinquième anniversaire de la fromagerie en 2016, est enveloppé dans de l'écorce d'épinette et représente une combinaison des prénoms du grand-père et du père de Boyer, Adorice et Raymond.

Chaque fromage est affiné à la main trois fois par semaine. La fromagerie emploie aujourd'hui une vingtaine de personnes et s'est agrandie en reprenant le casse-croûte voisin, que Boyer a acheté en 2021 pour y installer de nouvelles salles de production et une boutique dotée d'une grande terrasse arrière donnant sur la rivière des Outaouais.

Demandez à Boyer quel est son fromage préféré, et il répond sans hésiter. « Le bleu. C'est fort, mais c'est tellement bon », dit-il.

Tout le monde n'apprécie pas le fromage bleu au premier abord, concède Boyer, mais l'expérience est comparable à l'apprentissage du vin. On commence par quelque chose de plus doux, puis, avec le temps, le palais s'affine et s'oriente naturellement vers des saveurs plus fortes et plus complexes.

La qualité, ajoute-t-il, est le principe sur lequel la fromagerie ne transigera pas. « Notre mission en tant qu'entreprise, c'est vraiment la qualité. Nous n'utilisons que des ingrédients de qualité. Nous veillons à ce que tout ce que nous produisons offre toujours au client un produit de qualité ».

Ce qui, si l'on en croit le sondage, correspond exactement à ce que recherchent 97 % des habitants de la province. Trad. : MET

Western Quebec School Board warns of major impact from Bill 8

William Dale

The Western Quebec School Board (WQSB) says Quebec's proposed Bill 8 could reduce enrolment in its adult education and vocational training programs by as much as 40 per cent. Introduced by French Language Minister Jean-François Roberge, the bill would extend Bill 101 eligibility requirements to those sectors, limiting access to individuals eligible for English-language schooling under existing rules.

According to ministry data from the 2024-25 school year, the WQSB serves 1,147 adult learners. Based on its analysis, the board estimates the proposed changes would affect roughly 458 students. Jennifer Dubeau, director of adult education and vocational training for the WQSB, said such a decline could affect staffing levels and the viability of some vocational programs. "That 40% drop in students

also means a loss of teaching staff and support staff," said Dubeau. "Potentially some of those staff members would lose their jobs as well."

Dubeau also warned that some programs could become difficult to offer if enrolment falls below the minimum numbers required to form a cohort. "If we lose 40% of our population overall, that could have an impact on programs for remaining students who are eligible," she said. "The cohorts may not be able to be filled to offer the course." The board argues that the impact could be particularly significant in the Pontiac, where French-language vocational training options are limited. Dubeau noted that residents seeking programs such as welding, electrical work or carpentry may have to travel outside the region, while some programs offered elsewhere already face lengthy wait lists. She pointed to a personal support worker program in Hull where cohorts are reportedly full through January 2027.

The legislation would also require adult learners to provide documentation proving their eligibility for English-language education. Dubeau noted that eligibility is based on an individual's educational history and that students who attended French immersion programs under an English school board remain eligible. While supporting the goal of ensuring adults can work effectively in French, the WQSB argues that restrictions on access to English-language training are not the best solution. Dubeau pointed to existing partnerships that integrate workplace French-language training into English-language vocational programs and said the board believes that approach better serves learners, employers and the region.



DÉPISTAGE DE LA PERTE D'AUDITION SANS FRAIS*

SCREENING HEARING TEST AT NO CHARGE*

* Valide jusqu'au 31 août 2026

* Valid until August 31st, 2026



Le Réseau
Vos Oreilles
AUDIOPROTHÉSISTES
SASSEVILLE • BOLDOC • LÉGARÉ

Pascale Bolduc
Audioprothésiste

Mélanie Légaré
Audioprothésiste

Wakefield
Clinique Médicale des Collines

Gatineau
520, Boul. de l'Hôpital, 2C
819 243-7773
1 800 732-5370

Aylmer
181, rue Principale
819 557-1222
1 800 567-1580

La Pêche
895, chemin Riverside,
bureau 200
819 557-1222

VosOreilles.com

Cimetières - Maison Funéraire

Les **Jardins du Souvenir**
100% VERT, DURABLE ET ÉCOLOGIQUE!

**Un lieu d'exception en Outaouais !
100% vert, durable et écologique !**

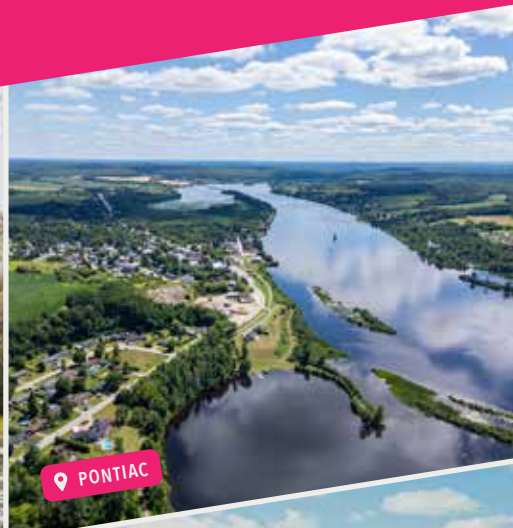
**Arrangements préalables
Financement sans intérêt jusqu'à 60 mois**

5 emplacements pour vous servir - lesjardinsdusouvenir.com - 819 778-1515

UNE ESCAPADE ENTRE NATURE, CULTURE ET RIVIÈRES



📍 CENTRE NAUTIQUE DE LA LIÈVRE



📍 PONTIAC



📍 CHALET PRUNELLA (ENR. 308026)



📍 GATINEAU



📍 PETITE NATION

EXPLOREZ LES CHEMINS D'EAU
TOURISMEOUTAOUAIS.COM

L'OUTAOUAIS
C'EST
TOUT ÇA!

Fête des Pères | Father's Day



Ocean puzzler

Place the name of each species in the squares.

serre NESBITTS greenhouse

Serre et Pépinière NESBITTS

Votre centre de jardinage local | Your local garden centre

Quelles sont les fleurs préférées des papas?
CELLES QUI SONT EN RABAIS 😊
 Bonne nouvelle : les fleurs préférées de papa sont présentement dans notre serre. Bonne fête des Pères!

What kind of flowers do dads like?
THE ONES THAT ARE ON SALE 😊
 Good news: Dad's favorite flowers are in our greenhouse right now. Happy Father's Day!

147 Eardley Road | Gatineau, Québec
 www.nesbittsgreenhouse.ca

SUIVEZ-NOUS | FOLLOW US

La fête des pères en action : FestiVoile s'appuie sur l'engagement des papas



Le commodore Bob Rioux tient à féliciter la trentaine de jeunes athlètes qui ont participé au FestiVoile, une régata majeure tenue cette fin de semaine à la Marina d'Aylmer, sur le lac Deschênes et servant à la pré-sélection pour les jeux du Québec. Invité à remettre les médailles au terme de deux journées de compétition, il a pu constater le talent, la discipline et la détermination de cette relève prometteuse.

Contactez-nous si vous ressentez de la solitude, si vous avez besoin de vous confier ou si vous souhaitez simplement sortir entre amis.



- AUPRES (soutien à la santé mentale)
- Accompagnement pour sorties sociales
- Favoriser l'autonomie
- Briser l'isolement
- Être à l'écoute
- Sortie entre amis
- Respecter les limites de chacun!
- Visites à domicile
- Recherche de bénévoles

Bonne fête des Pères!

819 557-0789
 aupres.ca | aupres@hotmail.ca

Les représentants de l'École de voile de l'Outaouais se sont particulièrement illustrés en remportant plusieurs médailles face à des concurrents venus d'Ottawa, de Cantley, des Laurentides et de Québec. Félicitations à tous les participants, aux entraîneurs, aux bénévoles et aux familles qui contribuent au succès de cet événement. (BA) PHOTOS : COURTOISIE



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS

Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid**15** mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word**14,32 \$**
/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes**26,54 \$**
/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/with taxes**36,60 \$**
/ 3 sem. / 3 weeks
42,98 \$ avec/with taxes**44,56 \$**
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes **684-4755**
classifieds@bulletinaylmer.comAffichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM****À LOUER/FOR RENT**

\$875/MONTH AYLMEER BACHELOR shared entrance, parking available. 613-805-1303.

APPARTEMENT D'UNE CHAMBRE À LOUER À GATINEAU, chauffé et éclairé, avec cuisinière, réfrigérateur, lave-vaisselle, laveuse et sècheuse, Internet, télévision par satellite et place de stationnement. Déneigement compris. Situé à 8 minutes de tous les commerces et de l'autoroute 50. Pas d'escaliers, cadre de vie paisible à la campagne à quelques minutes de tout. Téléphonnez au 819-448-5358.

ONE - BED ROOM APARTMENT FOR RENT IN GATINEAU, heated and lighted, stove, fridge, dishwasher, washer and dryer, internet, satellite TV, and parking. Snow removal included. Located 8 minutes from every store and Highway 50. No stairs, quiet country living minutes from everything. Call 819-448-5358.

GARÇONNIÈRE À LOUER secteur d'Aylmer, à Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'informations, téléphoner au 819-414-1627.

BACHELOR FOR RENT Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819-414-1627.

**SUPPORT
LOCAL
NEWS!****À LOUER/FOR RENT**

RESERVE YOUR WATERFRONT CONDO NOW! 29 Woods street. Luxurious 2-bedroom, walk-in closet, hardwood floors throughout, wood fireplace/new glass doors, new furnace, new hot water tank. Central A/C, spectacular sunset views from large picture windows/6-foot patio doors to patio from dining room/living room. Inground pool, walk, kayaking, bicycle to Aylmer Marina or Ottawa. Only \$2,750/month! The owner covers \$675/month condo fees! To view, call owner Juanita 561-315-4529 (will be in Aylmer 6/24/26-7/7/26).

SPACIOUS LUXURIOUS APARTMENT FOR 50+ IN SHAWVILLE - Two bedrooms, including stove, refrigerator, washer and dryer, blinds, large covered patio. Utilities not included. \$1,600 per month. Please contact Robert at 819-962-0725.

TABLE RONDE INTÉRIEUR/EXTÉRIEUR + 2 CHAISES - 80 \$; Étagère à quatre cases - gratuite; Tableau abstrait - 25 \$; Chaise IKEA « Poang » neuve - 80 \$ (négociable). 819-968-0108.

**SOUTENEZ
LES
NOUVELLES
LOCALES!****AIDE DEMANDÉE/
HELP WANTED**

COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMEER: Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du *Bulletin d'Aylmer*, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci de votre générosité!

COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMEER FOOD CENTRE: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the *Aylmer Bulletin* office, located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you for your generosity!

**DIVERS/
MISCELLANEOUS**

QCNA offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819-893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

FINANCE

SERELIS COMPTABILITÉ ET TENUE DE LIVRE POUR PME. Des comptables d'ici pour des entreprises d'ici. 200-1910, chemin Pink, Gatineau, QC. J9J 3N9. 819-307-6766. Serelis.ca

FINANCE

SERELIS ACCOUNTING AND BOOKKEEPING FOR SME. Local accountants for local businesses. 200-1910 chemin Pink, Gatineau, QC. J9J 3N9. 819-307-6766. Serelis.ca

**LOCATION DE SALLE
/HALL RENTAL**

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrioine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Guy Rochon au 819-598-7663.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Guy Rochon at 819-598-7663.

CHEZ PUTTERS MET GRATUITEMENT À VOTRE DISPOSITION 2 SALLES VIP: l'une peut accueillir jusqu'à 50 personnes, et l'autre, jusqu'à 25 personnes. Les boissons doivent être commandées sur place. Restaurant sur place également pour vous servir. Réservez maintenant à info@chezputters.ca ou appelez au 819-557-1188. Galeries Aylmer, entrée Nord, 181, rue Principale, Gatineau QC J9H 6A6. Visitez et aimez notre page Facebook.

CHEZ PUTTERS OFFERS 2 VIP ROOMS FREE OF CHARGE: One can accommodate up to 50 people, and the other, up to 25. Drinks must be ordered on site. There is also a restaurant on site to serve you. Reserve now at info@chezputters.ca or call 819-557-1188. Galeries Aylmer, North Entrance, 181 Principale Street, Gatineau, QC J9H 6A6. Visit and like our Facebook page.

**LOCATION DE SALLE
/HALL RENTAL**

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laissez un message détaillé au 819-684-7063.

**LOCATION DE SALLE
/HALL RENTAL**

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.

**AVIS DE LA PREMIÈRE
ASSEMBLÉE DES
CRÉANCIERS**

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE
SUCCESSION Sergio LOPEZ HEVIA
RÉSIDENT EN SON VIVANT
DANS LA VILLE DE GATINEAU
DANS LA PROVINCE DE QUÉBEC

Avis vous est par la présente donné que le débiteur susmentionné a fait cession de ses biens le 11 juin 2026 et Jean François LEBEL a été nommé syndic de l'actif. La première assemblée des créanciers sera tenue le
2 juillet 2026 à 10 h 00
Via **TEAMS**
200-266, boul. St-Joseph
Gatineau, Québec

Fait à GATINEAU, Québec
le 17 juin 2026

Lebel

Jean François LEBEL, LL.L., D.D.N., SAI
Syndic autorisé en insolvabilité
Licensed Insolvency Trustee

200-266, boul. St-Joseph
GATINEAU (Québec) J8Y 3X9
Tél : (819) 595-1800 Fax : (819) 595-0077
info@lebel syndic.com

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

ALCOOLIKES ANONYMES PEUT VOUS AIDER. Les Alcooliques anonymes sont une association de personnes qui viennent en aide aux personnes souffrant d'alcoolisme. Nous nous aidons les uns les autres à demeurer abstinentes en partageant nos expériences de rétablissement avec d'autres personnes désireuses de mettre fin à leur dépendance à l'alcool. Si tu veux arrêter de boire, nous pouvons t'aider. Tél. : 819-561-2002, AA90.org.

BINGO AYDELU 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/or 819 230-2240.

BIOBLITZ 2026 - PARC DE LA FORÊT-BOUCHER. En collaboration avec le SEBO et le Cégep de l'Outaouais. Explorez, observez, participez. Le 20 juin 2026 de 10 h à 15 h 30 au parc de la Forêt-Boucher, entrée Samuel-Edey. Vivez une expérience unique en pleine nature! Un bioblitz, c'est un grand inventaire de la biodiversité. Pendant quelques heures, on observe, on photographie et on identifie un maximum d'espèces. Avec des naturalistes, des scientifiques et des passionnés de nature. Et avec vous. Activité gratuite, ouverte à tous, aucune expérience requise. Sur place, le bioblitz rassemble une belle communauté de passionnés de nature : scientifiques et naturalistes, experts en biodiversité, organismes partenaires, clubs et groupes de plein air, bénévoles et citoyens engagés. Des activités pour toute la famille seront offertes sur place. Pourquoi venir? Pour découvrir la nature autrement, apprendre sur la biodiversité locale, participer à un projet de science citoyenne, contribuer

à la recherche scientifique et observer des espèces surprenantes. À apporter : bouteille d'eau, chaussures confortables, protection solaire et chasse-moustiques. Accès et stationnement : le transport en commun est encouragé (lignes 34, 40, 52). Sinon, stationnement possible sur le chemin McConnell.

COLLECTE DE SANG VENDREDI 19 JUIN 2026 de 10 h à 15 h 30 aux Galeries Aylmer, 181, rue Principale, Gatineau, QC. Accès à la porte 5, près de l'ancien cinéma. Prendre rendez-vous : 1-800-343-7264, hemaquebec.ca.

FONDATION MATHIEU FROMENT-SAVOIE GRAND RETOUR DU TOURNOI DE GOLF MERCEDES-BENZ! ÉVÈNEMENT BÉNÉFICE. Joignez-vous à nous le lundi 24 août 2026 au club de golf Rivermead pour une journée exceptionnelle où le sport, la solidarité et l'humanité se rencontrent. Chaque élan sur le parcours contribue directement à soutenir les personnes en soins palliatifs ainsi que leurs proches. Au programme : brunch, partie de golf, cocktail, souper et encans pour une journée sportive et conviviale au profit de la Fondation. Formez votre équipe, invitez vos collègues ou vos amis et venez jouer pour la cause! Réservez votre quatuor : <https://bit.ly/3PLQ7ZO>. Entreprises de l'Outaouais, consultez notre plan de commandite : <https://bit.ly/3RrBvPQ>.

LÉGION D'AYLMER -Samedi 27 juin à 20 h : Party Rock avec le groupe « Arc of Fire ». -Dimanche 28 juin à 13 h : Tournoi de crible. -Mercredi 1er juillet de 11 h à 17 h : Fête du Canada, grande fête familiale pour souligner le 95e anniversaire de la Légion d'Aylmer et le 100e anniversaire de la Légion royale canadienne incluant : lever du drapeau à 11 h; BBQ toute la journée; groupe de musique « One Night Stand » à 13 h avec danse extérieure; marché artisanal de

11 h à 16 h; démonstration de sculpture à la tronçonneuse. Zone pour enfants avec structure gonflable, maquillage, bricolage, invité spécial et plus! Le 1er juillet, c'est à la Légion d'Aylmer que ça se passe! Tous sont bienvenus! 59, rue Bancroft à Aylmer. Infos ou questions? Écrivez-nous à Aylmerlegion33@gmail.com.

AYLMER LEGION -Saturday, June 27 at 8 p.m.: Rock party with live music by Arc of Fire. -Sunday, June 28 at 1 p.m.: Cribbage Tournament. -Wednesday, July 1, from 11 a.m. to 5 p.m.: Canada Day! A large family celebration marking the 95th anniversary of the Aylmer Legion and the 100th anniversary of the Royal Canadian Legion, including: flag raising at 11 a.m.; all-day BBQ; live music by "One Night Stand" at 1 p.m.; outdoor dancing; arts & crafts market from 11 a.m. to 4 p.m.; chainsaw carving demonstration. Kids' zone with bouncy castle, face painting, crafts, special guest, and more! It's all happening at the Aylmer Legion on July 1st! All are welcome! 59 Bancroft street in Aylmer. For information or questions, email us at: Aylmerlegion33@gmail.com.

LES CHEVALIERS DE COLOMB D'AYLMER CONSEIL 5281 Belle grande salle disponible pour location avec service de bar inclus, audiovisuel et stationnement gratuit. Prix très avantageux. Pour connaître les disponibilités et réserver en ligne : cdecaylmer.ca.

MARCHÉ PUBLIC DU VIEUX-AYLMER Du 7 juin au 4 octobre, venez découvrir le plus grand marché public de Gatineau! Tous les dimanches de 9 h à 14 h au parc Commémoratif, plus de 40 producteurs, transformateurs, artisans et créateurs locaux vous attendent. Profitez d'une ambiance conviviale, de musique en direct et de produits frais de chez nous. Une sortie parfaite pour toute la

famille! 117, rue Principale, Gatineau (Aylmer).

VIEUX-AYLMER PUBLIC MARKET From June 7 to October 4, come discover Gatineau's largest public market! Every Sunday from 9 a.m. to 2 p.m. at the Parc Commémoratif, more than 40 local farmers, food producers, artisans, and makers will be on site. Enjoy a friendly atmosphere, live music, and fresh local products. A perfect outing for the whole family! 117 rue Principale, Gatineau (Aylmer).

SOIRÉE « OPEN MIC » AU CAFÉ Le 18 juin de 20 h à 22 h. Rejoignez-nous au Café British pour la soirée « open mic », où les membres de la communauté peuvent partager leurs talents dans une ambiance détendue et accueillante. C'est une excellente occasion de partager votre talent, de découvrir de nouvelles voix et de profiter d'une belle soirée remplie d'artistes locaux. Les inscriptions commencent à 19 h 30, alors arrivez tôt pour donner votre nom et vous installer. 71, rue Principale, Gatineau, QC.

OPEN MIC AT THE CAFÉ June 18 from 8 pm to 10 pm. Join us at the British Cafe for open mic night, where creatives from the community can share their talents in a relaxed, supportive setting. It's a great chance to share your talent, discover new voices, and enjoy a night filled with wonderful local artists. Sign-ups begin at 7:30 pm, so arrive early to put your name down and settle in. 71 rue Principale, Gatineau, QC.

PORTES OUVERTES DE L'ARTISTE LINDA GIRARD. 20, chemin Eardley, Gatineau, QC. Du 26 au 28 juin, de 9 h à 17 h. Contacter : girardportfolio@gmail.com.

Bulletin D'AYLMER

MERCI DE SOUTENIR VOTRE JOURNAL LOCAL!
THANK YOU FOR SUPPORTING YOUR LOCAL NEWSPAPER!

L'équipe du Bulletin / The Bulletin's team

**RECHERCHÉ/
WANTED**

BUYING VINTAGE & ANTIQUE. Fishing lures & reels, world coins, CAN & U.S. dishes, crystal, jewelry, brooches, bracelets (gold broken items, single earrings), wrist watches and pocket watches, Christmas ornaments, tin toys and electric trains. Ray: 819-669-5690.

SANTÉ/HEALTH

SHARON LAPLANTE INFIRMIÈRE CLINICIENNE (bébés et familles). Visites à domicile et en ligne. Bilingual services. caring@sharonlaplante.com

SERVICES

ABATTAGE BERGERON TREE SERVICE MARTIN CLEMENT. Abattage, élagage, dessouchage, déboisement, taille de haies. Estimation gratuite et rapide. Faites confiance à un expert! clementmartin649@gmail.com ou 819-576-5667.

BOISERIE DD Pour tous types de projets et petites rénovations. For all types of projects and small renovations. Dan Dompierre: 819-213-1817, ddompierre65@gmail.com.

SERVICES

MOUSTIQUAIRES DÉCHIRÉES? Fenêtres, portes-patio. Réparation rapide, service local. Appelez ou envoyez un texto : 819-801-4448.

RIPPED SCREENS? Windows, patio doors. Fast repair, local service. Call or text: 819-801-4448.

**SOINS PERSONNELS
/PERSONAL CARE**

DIMA THERAPY CLINIQUE DE BEAUTÉ Remodelage corporel, épilation au laser, Hydra facial. Située au 36, rue Court, Gatineau. 438-985-2911.

DIMA THERAPY AND BEAUTY CLINIC Body Contouring, Laser hair removal, Hydro Facial. Located at 36 Court Street, Gatineau. 438-985-2911.

**SOUTIEN SANTÉ
MENTALE/MENTAL
HEALTH SUPPORT**

VOUS RESSENTEZ DE LA SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. AUPRES Contact : 819-557-0789, aupres.ca.

À la découverte des toiles de Francine Chamberland

**Drazen Seslija**

C'est sous le thème de la nature que s'est déroulé le vernissage de l'exposition « Rétrospective : Quatre saisons » de Francine Chamberland, le 12 juin dernier chez Bouquinart Librairie & Galerie d'art, à Aylmer. Sur les murs et dans des espaces propices en harmonie avec les livres, une vingtaine de toiles illuminaient l'intérieur de la librairie, formant une rétrospective d'œuvres réalisées par l'artiste entre 2005 et 2026, dont dix au cours des trois dernières années. Le public a ainsi pu contempler des œuvres alliant nature, paysages apaisants, douceur et couleurs variées, telles que *Sous le Ginkgo*, *Dernier souffle*, *Déesse du printemps*, *Jardin de givre*, *Brise d'automne* et plusieurs autres.

UNE ARTISTE D'EXPÉRIENCE

Originaire de Montréal et installée dans la région de l'Outaouais depuis 1984, Francine Chamberland se spécialise dans la peinture à l'aquarelle. Elle a partic-

ipé à une multitude d'expositions solos et de groupe, dont l'Art dans l'Outaouais, la Foire d'automne au profit de la fondation du Collège Saint-Alexandre de la Gatineau ainsi que l'encan d'œuvres d'art au profit de la Société Alzheimer de l'Outaouais.

DÉMARCHE ARTISTIQUE

Pour bien décrire sa démarche artistique, Mme Chamberland précise tout d'abord que l'aquarelle est son médium de prédilection. Elle mentionne aussi que son inspiration principale est la nature, tout en dévoilant une technique qu'elle aime utiliser pour réaliser ses toiles. « Si tu te promènes dans la librairie et que tu regardes bien les œuvres, tu verras que c'est beaucoup la nature et les quatre saisons. Les paysages du parc de la Gatineau aussi. [...] Un tableau, il faut le travailler; je prends beaucoup de photos, car je travaille avec des photos pour bien le réaliser », explique-t-elle.

Questionnée par le *Bulletin* à savoir quelles émotions elle souhaite éveiller chez le public face à ses œuvres, elle mentionne la douceur, plus précisément la dou-



L'artiste Francine Chamberland pose aux côtés de sa toile, intitulée Brise d'automne.
PHOTO 1: DRAZEN SESLIJA

ceur des saisons. « Quand on regarde les tableaux, c'est festif, c'est joyeux, c'est doux », affirme-t-elle.

L'exposition « Rétrospective : Quatre saisons » se poursuit chez Bouquinart jusqu'au 13 septembre. Il est également possible d'acheter une toile de l'artiste, dont le prix varie entre 300 \$ et 1 400 \$.

RÉPERTOIRE DE SERVICES
PROFESSIONNELS
PROFESSIONALS
SERVICE DIRECTORY

Quartz & Granite

CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE

**ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE**
819 775-9595
Comptoirboileau@gmail.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau
RBQ 58653-6848-01

Annoncez votre
**ENTREPRISE ET VOS
SERVICES ICI!**

Advertise your
**BUSINESS AND
SERVICES HERE!**

Pour plus de renseignements
For more information

819 684-4755 ou/ou
pub@bulletinaylmer.com

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA
BIENVENUE
YOUR CHURCHES
WELCOME YOU

CHRIST CHURCH AYLMEY (Parish of the Holy Spirit), 101 rue Symmes, warmly invites you to join us for Holy Eucharist each Sunday at 10:00 a.m. All are welcome. For more information: <http://www.christchurchaylmer.ca>
†††

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 a.m. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.
†††

ST ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to its Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome.
†††

UNITÉ PASTORALE GRANDE RIVIÈRE PAROISSE ST-PAUL : PAROISSE ST-PAUL : Messes mercredi et vendredi à 11 h, jeudi : adoration à 18 h et messe à 19 h. Samedi : 19 h. Dimanche : 9 h et 11 h. PAROISSE ST-MÉDARD : Messes : samedi à 16 h. Dimanche à 10 h 30. Location de salle possible à St-Paul.
†††

ST. MARK'S RC CHURCH, AYLMEY (QC) Regular Mass schedule (Sep. 1 to June 30) Saturday 5 pm, Sunday 9 am and 11 am. Summer Mass schedule (July 1 to August 31) Saturday 5 pm and Sunday 10 am ONLY. Parish website: stmarkchurch@bellnet.ca. 160 rue Principale. Knights of Columbus Council 15678.
†††

Aylmer's nightlife entertainment guide

Guide de la vie nocturne à Aylmer



VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?

Faites appel à votre journal local
pour l'annoncer!
Écrivez-nous à pub@bulletinaylmer.com

PLANNING AN EVENT? Make use of your local newspaper to advertise it!

Contact us today at pub@bulletinaylmer.com



**ANNONCEZ
VOS
ÉVÉNEMENTS
ICI!**

**ADVERTISE
YOUR
EVENTS
HERE!**

5

5^E BARON
MICROBRASSERIE

CANTINE SOLAIL

is now open

12-8pm Wed-Sat &

12-7pm Sun

OUVERT

Mercredi - Samedi
12 h - 23 h
Dimanche
12 h - 20 h

OPEN

Wednesday - Saturday
12 pm - 11 pm
Sunday
12 pm - 8 pm

55, rue Principale
Gatineau
5ebaron.com



SOUPER DE DORÉ

26 juin
Billets en ligne
et à la porte

TERRASSE OUVERTE

tous les vendredis
de 15 à la fermeture

LOCATION DE SALLE

Jusqu'à 160 personnes
Stationnement inclus
Parfait pour réception
avec repas Bar inclus

OUVERT

Judi
15h00 à 18h00
Vendredi
15h00 à 18h00

APPELEZ

819-684-5552

ou

réservez en ligne
www.cdcaylmer.ca
78, rue Principale
Aylmer



ÉVÉNEMENTS MUSICAUX

27 JUIN À 20H

« ARC OF FIRE »

1 JUILLET À 13H

« ONE NIGHT STAND »

3 JUILLET À 19H

SOIRÉE PATIO
MUSIQUE ACOUSTIQUE
« SEANN MEDICINA »

10 JUILLET À 19H

SOIRÉE PATIO
MUSIQUE ACOUSTIQUE
« SONNY & BRIAN »

17 JUILLET À 19H

SOIRÉE PATIO
MUSIQUE ACOUSTIQUE
« MARC (RABBIT) &
DONNA »

18 JUILLET À 19H

SOIRÉE PATIO
MUSIQUE ACOUSTIQUE
« CHRIS ALLABY »

24 JUILLET À 19H

SOIRÉE PATIO
MUSIQUE ACOUSTIQUE
« THE CAVALIER SON »

25 JUILLET À 20H

KARAOKÉ

TOUS SONT
BIENVENUS(ES).
LÉGION D'AYLMER
59 BANCROFT,
AYLMER QC.

INFO.

AYLMERLEGION33@GMAIL.COM



Live Music
& Events

JUIN/JUNE

1 JUIN

LINEDANCING CLASS
GOODWILL DANCERS
7PM - 9PM

10 JUIN

TRIVIA NIGHT
TRIVIA AVEC NOUS / TRIVIA WITH US
7:30PM - 9:30PM

13 JUIN

COUNTRY BULL NIGHT
8 PM : GOODWILL
DANCERS
10 PM : JEDTHEBULL

18 JUIN

OPEN MIC AT THE
CAFÉ
8PM - 10PM

21 JUIN

FATHER'S DAY
SPECIAL
12PM - LATE

24 JUIN

NICK COOPER
CLASSIQUES FRANÇAIS
6PM - 9PM

26 JUIN

SOLARIS
ELECTRONIC DANCE
WITH SAXOPHONE
7PM - 9PM

27 JUIN

UNO
SPANISH ROCK
9PM - LATE

ÉVÉNEMENT PAYANT
TICKETED EVENT

f @BRITISH

@BRITISHHOTEL

OPEN EVERYDAY
NOON TO MIDNIGHT

OUVERT TOUS LES JOURS
DE MIDI À TARD

RÉSERVATIONS



(819) 682-3000
EXT. 1

WWW.THEBRITISH.CA
71 Rue Principale, Gatineau
(Secteur Aylmer)

MOTS CROISÉS

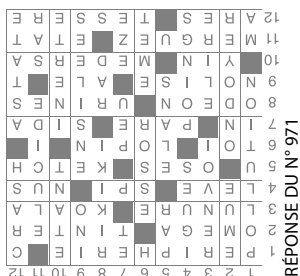
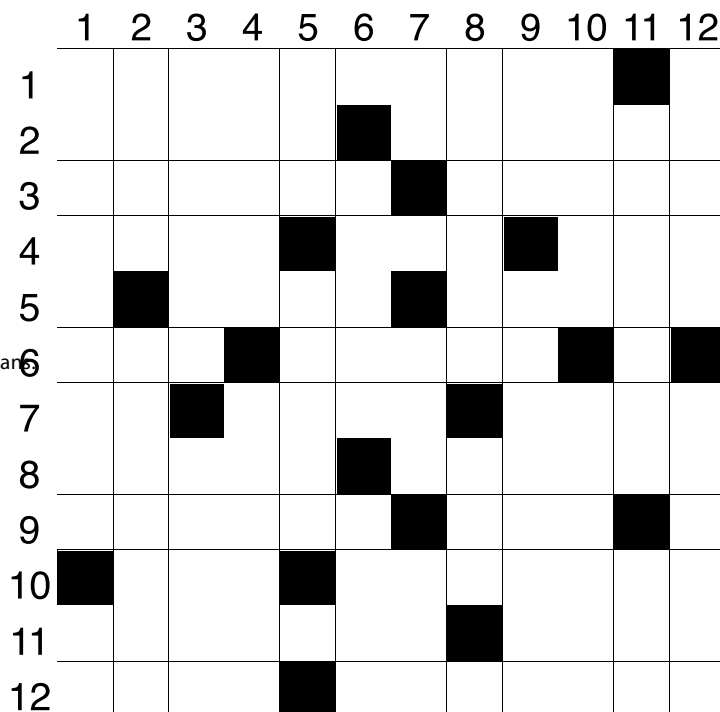
N° 971

HORIZONTALEMENT

- Pourtour.
- Lettre grecque — Résonner.
- Défaut du bois — Mammifère marsupial.
- Mis en haut — Voile triangulaire — Pas habillés.
- Grivois — Voilier.
- Pronom personnel — Petit morceau de terre.
- Préfixe d'origine latine — Décoré — Maladie mortelle.
- Édifice à gradins, dans l'Antiquité — Liquides organiques.
- Loue (un avion) — Bière légère.
- Va avec le yang — Collège, dans les pays musulmans.
- Saucisse pimentée — Gouvernement.
- Mesures agraires — Jeton romain.

VERTICALEMENT

- Dégradation d'un milieu naturel — À moi.
- Attendrie — Former une ligne sinueuse.
- Congédiement — Désigner.
- Avens — Mains repliées.



RÉPONSE DU N° 971

- Via — Ruminants.
- Progrès rapide — Transmet.
- Entre deux propositions — Un soupçon — Commune des Alpes-Maritimes.

- Petit et d'aspect mesquin — Radian.
- Déesse marine — Stockées.
- De verbe être — Sans énergie.
- Expliqué — Poisson comestible.
- Écrasement au sol — Élément radioactif.

HOROSCOPE

Semaine du 14 au 20 juin 2026



Alexandre Aubry

alexandre@norja.net
514 667-4803

alexandre.aubry.astrologue

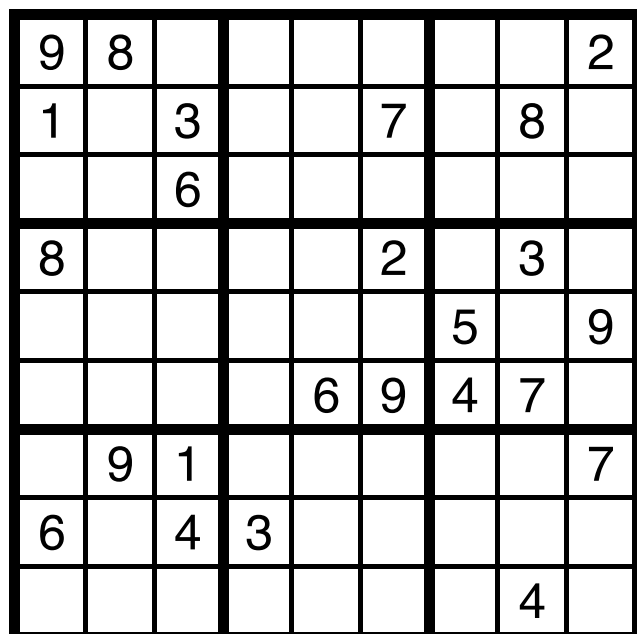
Signes chanceux de la semaine : Vierge, Balance et Scorpion

- BÉLIER** (21 MARS - 20 AVRIL) Une nouvelle phase s'annonce avec la vente de la maison familiale. Vos enfants ayant pris leur envol, vous êtes d'attaque pour embrasser de nouveaux défis. Vous abordez ces changements avec beaucoup d'optimisme, de curiosité et de sérénité.
- TAUREAU** (21 AVRIL - 20 MAI) Une gestion budgétaire plus détaillée vous permettra de concrétiser un projet de vacances. En solo, en couple ou avec des amis, l'aventure vous offrira des découvertes, du plaisir et de précieux souvenirs. Elle vous apportera un mieux-être personnel et matériel.
- GÉMEAUX** (21 MAI - 21 JUIN) Votre spontanéité vous pousse à agir rapidement, ce qui peut séduire, mais parfois induire en erreur. Observez davantage, consultez vos proches et évitez toute précipitation. Vous gagnerez à planifier soigneusement pour limiter dépenses et regrets.
- CANCER** (22 JUIN - 23 JUILLET) Vos doutes sur l'avenir pourraient se dissoudre grâce à un rêve plutôt révélateur. Cette intuition pourrait orienter votre carrière vers de nouvelles solutions. Prêtez attention aux signes subtils : ils guideront votre progression professionnelle avec clarté.
- LION** (24 JUILLET - 23 AOÛT) Face à la pression, vous sentirez le besoin urgent de souffler. Laissez alors s'exprimer votre créativité en améliorant votre intérieur. Décoration, couleurs ou idées originales nourriront un environnement réconfortant en répondant à vos réelles envies.
- VIERGE** (24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE) Vous devrez organiser un événement amical rassemblant de nombreuses personnes. Hospitalité, diplomatie et créativité seront vos atouts pour réussir. Ce défi renforcera vos relations personnelles et votre confiance en votre capacité d'apporter du bonheur.
- BALANCE** (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE) Tout projet naît d'un rêve inspirant. Vous trouverez l'élan nécessaire pour transformer vos rêves en concrétisations solides. Cette énergie vous permettra d'avancer sur les plans professionnel et personnel, vous donnant envie d'un avenir prospère et épanouissant.
- SCORPION** (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE) Un imprévu bouleversera vos repères émotionnels, vous poussant à réévaluer vos choix. L'appel du voyage, surtout spirituel, pourrait se faire sentir, révélant des réponses essentielles sur votre destinée et sur le véritable chemin que vous désirez.
- SAGITTAIRE** (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE) Pour préserver le bonheur en amour, alignez vos objectifs avec ceux de votre partenaire. Un recul vous aidera à apprécier vos acquis et vos désirs. Ainsi, vous pourrez bâtir un chemin commun basé sur la sérénité et une belle compréhension.
- CAPRICORNE** (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER) Une négociation stressante mettra vos nerfs à l'épreuve. Parallèlement, une déclaration sentimentale inattendue viendra troubler votre quotidien, surtout si vous êtes déjà en couple. Cet aveu insistant exigera clarté et délicatesse pour éviter conflits ou malentendus.
- VERSEAU** (21 JANVIER - 18 FÉVRIER) Mettre votre ego de côté mènera à une estime personnelle plus authentique. Même si affronter le regard des autres n'est pas aisé, vous apprendrez à vous faire confiance, affirmant votre valeur dans vos ambitions.
- POISSONS** (19 FÉVRIER - 20 MARS) La fierté vous envahira devant les réussites d'un de vos enfants, comme un premier exploit ou un diplôme. Au travail, votre honnêteté et votre franchise seront reconnues, attirant la valorisation et des éloges mérités.

Sudoku

JEU | PUZZLE N° 1073

NIVEAU | LEVEL:
AVANCÉ | ADVANCED



Règles du jeu :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

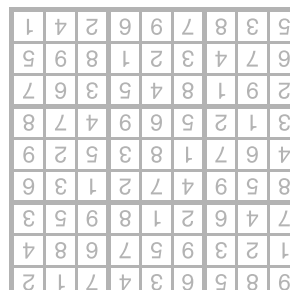
Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

How to play:

Fill in the grid so that every row, every column and every 3x3 box contains the numbers 1 through 9 only once.

Each 3x3 box is outlined with a darker line. You already have a few numbers to get you started. Remember: you must not repeat the numbers 1 through 9 in the same line, column or 3x3 box.

RÉPONSE DU JEU
ANSWER TO PUZZLE
N° 1073





126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



SPÉCIAUX DU 18 AU 24 JUIN – JUNE 18 TO 24 SPECIALS

Côtes levées de dos
Baby back ribs

4,49 \$
/LB
9,90/kg

Cerises
Cherries

5,99 \$
/LB
13,21/kg

Concombre anglais
English cucumber

2/3 \$

Feta
Saputo
Familial

5,99 \$
CH.
2x150 g

Ananas
Pineapple

3,99 \$
CH.

Tomates rouges
de serre
Red greenhouse
tomatoes

7,99 \$
/LB
4,39/kg

Boeuf fumé
Deli Classic
Smoked meat

2,99 \$
/100 g

Camembert
Canadien

6,99 \$
500 g

Saucisson d'été
Schneiders
Summer sausage

2,29 \$
/100 g

Yogourt
Activia
Yogurt

3,47 \$
CH.
650 g

3,99 \$
CH.
4-8 unités

Jambon à l'ancienne
Schneiders
Old-fashioned Ham

7,99 \$
/100 g

Bubly

Pain
cuit en magasin
Store baked bread
Paninis, Kaisers, Sous-marins

5,88 \$
CH.
12 x 355 ml



LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.